

АДЖКММ  
РОБОТ

ПИТЕР БРАУН

Дикий робот

Питер Браун

**Дикий робот**

«Манн, Иванов и Фербер (МИФ)»

2016

УДК 087.5:82-312.9

ББК 84-445

## **Браун П.**

Дикий робот / П. Браун — «Манн, Иванов и Фербер (МИФ)»,  
2016 — (Дикий робот)

ISBN 978-5-00-117725-8

Удивительная сказка про одного робота по имени Роз, попавшего на необитаемый остров. История начинается с кораблекрушения. Попавшее в шторм судно идет на дно вместе со своим грузом — многочисленными коробками, в которых аккуратно упакованы сотни роботов. Постепенно обломки прибывает волнами к затерянному в бескрайних водах острову. Все коробки разбились о прибрежные скалы, но одна из них уцелела и оказалась на берегу. Ее нашли любопытные морские выдры. Изучая коробку и играя с ней, они распаковали содержимое и... Щелк! Робот ожил. Роз открыла глаза и оглянулась вокруг. Она была на острове. Она не знала, как сюда попала, зачем она здесь и что ей делать. Но она поняла, что ей нужно научиться выживать. Роз — робот-помощник, она способна невероятно быстро обучаться, анализировать и применять свои новые навыки. Постепенно она понимает, что очень важно подружиться с местными обитателями, многочисленными и разнообразными животными. Но как это сделать, если они тебя боятся? В итоге Роз смогла выучить язык животных, найти семью и друзей, понять смысл и цель своего существования. А еще... она стала самой лучшей мамой маленькому гусенку по имени Красноклювик. «Дикий робот» — неожиданная книга с самого начала и до самого конца. Она очень трогательная, человечная и добрая. История про Роз уже переведена на 20 языков, а список топ-листов, в которые она попала впечатляет: Бестселлер по версии The New York Times; Бестселлер по версии An IndieBound; Книга года по версии Entertainment Weekly (An Entertainment Weekly Best MG Book of the Year); Книга года по версии Amazon (Best Book of the Year Top Pick); Популярная детская книга по версии Американской ассоциации библиотек (ALA Notable Book for Children); Лучшая детская книга по версии Нью-Йоркской публичной библиотеки (New York Public Library Best Books for Kids Pick); Лучшая детская книга по версии американского журнала Kirkus (Kirkus Best Children's of the Year Pick);

Книга года по версии американского журнала School Library Journal (School Library Journal Best of the Year Pick). Для кого эта книга Для детей от 6 лет и взрослых, обожающих трогательные и добрые истории.

УДК 087.5:82-312.9

ББК 84-445

ISBN 978-5-00-117725-8

© Браун П., 2016

© Манн, Иванов и Фербер  
(МИФ), 2016

## Содержание

Глава 1. Океан	7
Глава 2. Морские выдры	9
Глава 3. Робот	11
Глава 4. Роз выходит на свет	12
Глава 5. Остатки кораблекрушения	14
Глава 6. Путь наверх	15
Глава 7. Дикий лес	16
Глава 8. Сосновые шишки	18
Глава 9. Гора	19
Глава 10. Напоминание	21
Глава 11. Робот спит	22
Глава 12. Ураган	23
Глава 13. После бури	26
Глава 14. Медведи	27
Конец ознакомительного фрагмента.	29

# Питер Браун

## Дикий робот

Эта книга – плод художественного вымысла. Имена, персонажи, место действия и всё происходящее родилось в воображении автора. Любые совпадения с реальными событиями, людьми и точками на карте абсолютно случайны.

Издано с разрешения Andrew Nurnberg Literary Agency

Возрастная маркировка в соответствии с Федеральным законом № 436-ФЗ: 6+

Original title: The Wild Robot

This edition published by arrangement with Little, Brown and Company, New York, New York, USA. All rights reserved.

Copyright © 2016 by Peter Brown

Copyright © 2018 The Wild Robot Escapes by Peter Brown

Cover art copyright © 2016 by Peter Brown. Cover design by David Caplan.

Cover copyright © 2016 by Hachette Book Group, Inc.

© Перевод на русский язык, издание на русском языке. ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2018

*Все права защищены.*

*Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.*



*Роботам будущего посвящается*

## Глава 1. Океан

*Наша история начинается* в океане, под вой ветра и раскаты грома. Ураган ревел и бесновался всю ночь: хлестал дождь, сверкали молнии, вздымались огромные волны. А посреди всего этого хаоса тонул грузовой корабль, опускаясь

всё глубже,  
и глубже,  
и глубже,  
на самое океанское дно.

Сотни ящиков с корабля плавали на поверхности. Волны швыряли их туда-сюда, крутили, вертели, били друг о друга, и они тоже начали тонуть. Океан заглатывал ящики один за другим, пока их не осталось всего пять.

К утру буря улеглась. Вокруг, насколько хватало глаз, не было ни облачка, ни корабля, ни клочка земли. Лишь пять ящиков лениво покачивались на воде под чистым небом. Их медленно несло куда-то океанским течением. Шли дни. Наконец на горизонте появилась узкая зеленоватая полоска. Ящики подплывали всё ближе, и размытые зелёные пятна превращались в скалистые берега затерянного в океане острова.

Шумная пенистая волна вынесла на сушу первый ящик и бросила его о камни с такой силой, что он раскололся на части.

Я забыл упомянуть, дорогой читатель, что внутри каждого ящика лежал аккуратно упакованный новенький робот. Сотни этих роботов погрузили на корабль, который, как ты уже знаешь, попал в шторм. Теперь их осталось только пять – вернее, четыре, потому что первый ящик разбился о скалы, и робот вместе с ним.

То же самое случилось и со вторым ящиком. Его ударило о камни, и детали робота разлетелись во все стороны. За ним последовал третий ящик, а потом и четвёртый. Берег был усеян деревянными обломками и железными деталями.

Наконец к берегу подплыл последний, пятый ящик. Его тоже вынесло на скалы, однако обломки замедлили его путь и смягчили удар. Следующая волна подняла его на гребень и бросила дальше – ящик немного пролетел по воздуху и приземлился на уступ скалы, словно на каменную полку. Он треснул и перекосялся, но робот внутри уцелел.



## Глава 2. Морские выдры

*Весь северный берег острова был усеян щепками и железными деталями разбитых роботов. Металл сверкал в лучах утреннего солнца. Этот блеск привлёк внимание очень любопытных существ.*



Компания морских выдр резвилась на мелководье, когда один зверёк заметил блестящие предметы. Как по команде, все они замерли. Затем подняли носы и принюхались. Ничего – только запах моря. И тогда они осторожно двинулись по камням, чтобы рассмотреть всё поближе.

Выдры медленно подобралась к корпусу робота, лежавшему на песке. Их вожак тронул тяжёлую непонятную штукотину лапой и тут же отскочил. Ничего не произошло. Тогда зверьки окружили отломанную железную руку. Ещё одна храбрая выдра протянула лапку и перевернула деталь. Металл звонко ударился о камень, и все радостно взвизгнули.

Наконец они осмелели и принялись играть с деталями. Железо звенело, руки и ноги роботов катались туда-сюда. Одна из выдр нашла отлетевшую голову робота, и вся стайка принялась гонять её, словно мяч.

Но вдруг зверьки заметили кое-что ещё. На уступе скалы стоял уцелевший ящик. Бока его были ободраны, а крышка треснула. Выдры мигом взлетели на скалу и сгрудились на крышке этого огромного ящика. Десять пушистых мордочек заглянули в трещину: им было страшно любопытно узнать, что внутри. А там лежал новенький робот, однако он сильно отличался от тех, что валялись на берегу. Он был совершенно цел и завёрнут в поролон.

Выдры просунули лапки в трещину и принялись теревить поролон. Он оказался такой приятный и упругий! Зверьки с восторгом вытягивали его из ящика и раздирали на части. Ветер подхватывал и уносил оторванные клочки. И вдруг среди этого веселья чья-то лапка нечаянно задела кнопку у робота на голове.

*Щёлк.*

Выдры не сразу заметили, что в ящике что-то происходит. Однако минуту спустя они услышали тихое жужжание. Зверьки замерли и уставились на робота. И тут робот открыл глаза.

## Глава 3. Робот

*Электронный мозг машины* заработал. Программы начали запускаться одна за другой. И вот, всё ещё лёжа в ящике, робот заговорил механическим голосом:

– Здравствуйте. Я робот ROZZUM 7134, но вы можете называть меня Роз. Пока активируются мои системы, я расскажу вам о себе.

После завершения активации я смогу двигаться, общаться и обучаться. Дайте мне любое задание, и я его выполню. Со временем я научусь выполнять задания быстрее и лучше. Я стану идеальным помощником. Когда я буду вам не нужна, то могу просто ждать и поддерживать себя в рабочем состоянии.

Благодарю за внимание. Активация полностью завершена.

## Глава 4. Роз выходит на свет

*Как ты, вероятно, знаешь*, у роботов нет чувств и эмоций – по крайней мере, таких, как у животных. И всё же, сидя в искорёженном ящике, Роз ощутила нечто вроде любопытства. Ей захотелось узнать, что это за жёлтый шар сияет прямо над ней. Компьютер у неё в голове заработал и скоро нашёл ответ. Этот шар называется солнце.

Машина почувствовала, как все её системы вбирают солнечную энергию. С каждой минутой у неё прибавлялось сил. Когда батарея полностью зарядилась, Роз огляделась и поняла, что всё ещё находится в упаковке. Она попыталась вытянуть руки, но их связывал шпагат. Роз напряглась, моторчики в её руках зажужжали чуть громче, и шпагат лопнул. Тогда она упёрлась в стенки ящика, и тот развалился. Словно птенец из скорлупы, Роз выбралась из ящика в огромный мир.



## Глава 5. Остатки кораблекрушения

*Морские выдры* теперь прятались за скалой. Испуганно приподняв круглые головы, они наблюдали, как блестящее металлическое чудище выбирается из своей коробки. Чудище огляделось по сторонам, изучая берег. Оно вращало головой во все стороны, пока не упёрлось глазами прямо в зверьков.

– Здравствуйте, выдры. Вы можете называть меня Роз.

От звука механического голоса выдры взвизгнули и бросились врассыпную. Они вихрем пронеслись по деревянным и металлическим обломкам, попрыгали в воду и быстро-быстро поплыли прочь.

Роз следила глазами за их бегством, но тут её взгляд упал на блестящие предметы, разбросанные по берегу. Они показались ей странно знакомыми. Машина попробовала выставить вперёд левую ногу, затем правую – это были её первые неуверенные шаги по земле. Она отошла от своего ящика, спустилась по камням и зашагала по берегу к металлическому корпусу, лежавшему у самой кромки воды. Склонившись к нему, она заметила надпись *ROZZUM*. То же слово было и на всех остальных корпусах, включая её собственный.

Роз продолжала методично обследовать разбросанные там и тут детали, пока игривая волна прибоя не разбилась о камни рядом с ней. Роз автоматически сделала шаг назад. Затем волна побольше обдала её фонтаном брызг. Роз сделала ещё один шаг назад. И тут огромный вал, взявшийся непонятно откуда, захлестнул прибрежные камни, ударил Роз и сбил её с ног. Впервые у неё включились и замигали аварийные датчики. Мгновение спустя вода отхлынула, а Роз осталась лежать – мокрая, слегка помятая, окружённая обломками своих собратьев.

Она чувствовала, как заработал её инстинкт выживания – программа, которая заставляет бежать от опасности и заботиться о себе, чтобы оставаться в рабочем состоянии. Инстинкт требовал немедленно уйти от океана. Роз с трудом поднялась на ноги и увидела, что наверху, над берегом, растут деревья, трава и цветы. Там было уютно и безопасно. Казалось, что это место гораздо больше подходит для жизни робота. Однако чтобы добраться туда, нужно вскарабкаться на высокий утёс. Вот только как это сделать?

## Глава 6. Путь наверх

*Бам!*

*Шлён!*

*Дзынь!*

Роз с трудом взбиралась по отвесному склону. На спине у неё красовалась свежая вмятина, а на боку – длинная царапина. Она чуть было не упала снова, но тут вдруг заметила, как из-под вынесенного морем обломка дерева выбрался краб.

Краб тоже увидел Роз и погрозил ей своими гигантскими клешнями. Его клешней пугались все, но только не машина. Та лишь поглядела на него и вежливо представилась:

– Здравствуй, краб. Ты можешь называть меня Роз.

Помедлив пару секунд, краб отступил. И тут Роз заметила, как проворно он бежит по склону. Расставив ноги и цепляясь за камни, он легко преодолевал любое препятствие. Роз решила тоже так попробовать. Она широко раскинула руки и впиалась пальцами в поверхность скалы. Носок одной ступни она просунула в трещину, а вторую ногу примостила на узенький каменный уступ. И поползла наверх.

Сначала она двигалась неуклюже. Один пористый камень рассыпался у неё в руке. Ей трудно было нащупать упор для ноги. Но чем дальше, тем лучше у неё получалось.

Чайки с криком вылетали из гнёзд на скалах, когда Роз оказывалась слишком близко. Но она не обращала на них внимания. У неё была одна задача: попасть наверх. И она карабкалась всё выше и выше, мимо гнёзд, расщелин и крошечных деревьев, пустивших корни между камнями. И наконец Роз почувствовала под ногами мягкую землю острова.



## Глава 7. Дикий лес

*Лес жил своей привычной жизнью.* В кустах что-то шуршало, щебетало, хлопало крыльями, когда со стороны прибрежных утёсов донеслись незнакомые звуки – тяжёлые, хрустящие шаги. Лесные звери и птицы замолкли, попрытались и тихонько наблюдали, как мимо них шагает сверкающее чудище.

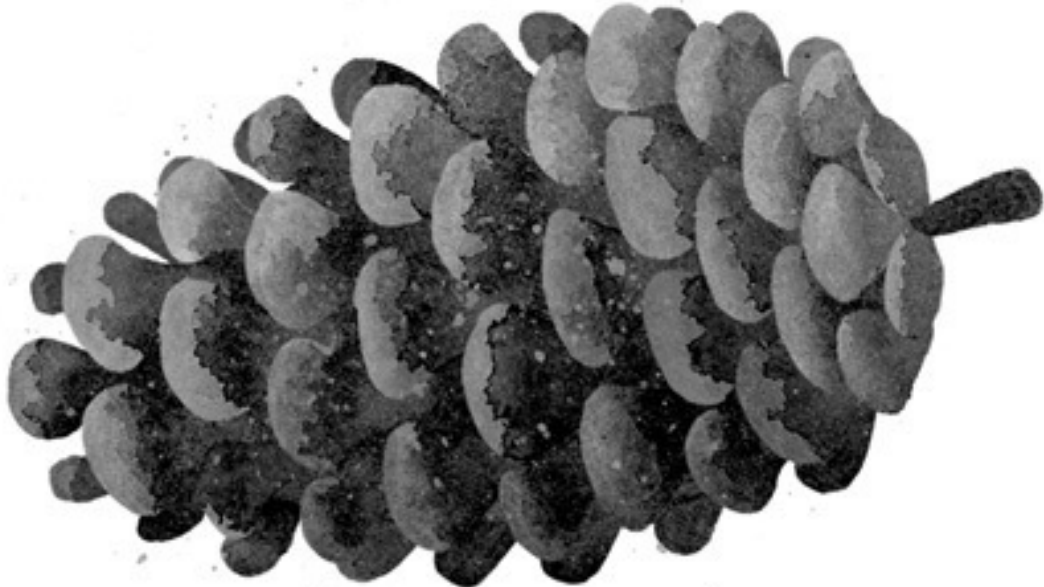
Но и в лесу Роз чувствовала себя неудобно. Бурелом, острые камни и колючие кусты мешали идти. Она ковыляла, с трудом сохраняя равновесие, пока не зацепилась за что-то ногой и не рухнула как подкошенная. Падение не причинило ей вреда: ни дыр, ни вмятин, одна только грязь. Поскольку Роз была запрограммирована поддерживать себя в чистоте и порядке, встав на ноги, она принялась отряхиваться. Её руки прошлись по всему корпусу, счистили каждый прилипший листик и комочек земли. Лишь когда корпус снова засиял, Роз двинулась дальше.



Она брела и брела, пока не вышла на ровную открытую полянку, устланную сосновыми иголками. Место казалось вполне безопасным, а что ещё надо роботу? Роз остановилась и замерла – необычно чистенькая и аккуратная на фоне буйных зарослей дикого леса.

## Глава 8. Сосновые шишки

*Если долго стоять посреди леса, в конце концов на тебя что-нибудь упадёт. А Роз стояла на своей полянке несколько часов. Лёгкий ветерок потрепал макушки деревьев, и вот – шлёп!* – сосновая шишка отскочила от её головы. Роз поглядела вниз и увидела, как шишка катится по земле. Она казалась безобидной, поэтому Роз вновь замерла.



Ещё через несколько часов деревья опять закачались, и новая шишка шмякнулась прямо на Роз. Пока она катилась по земле, Роз также следила за ней глазами.

Через некоторое время сильный ветер завыл в лесной чаще. Он гнул стволы, тряс ветки, и вот – *шлёп, шлёп, шлёп!* – шишки посыпались вниз крупным дождём. *Шмяк, шмяк!* Роз ощутила что-то вроде раздражения. *Шмяк!* Она быстро огляделась в поисках укрытия и заметила отличное место – каменистую гору, возвышавшуюся над лесом.

## Глава 9. Гора

*Теперь Роз карабкалась на гору.* Густые заросли и огромные валуны вставали у неё на пути, вынуждали то отходить далеко в сторону, то пятиться назад. Но она не сдавалась и примерно через час оказалась наверху, на гребне горы.

Из каждой расселины пробивались трава и цветы; там и сям рос кустарник, однако деревьев на вершине не было. Роз больше не грозили назойливые шишки. Она привела себя в порядок, а затем осторожно взобралась по каменистому склону на самую вершину горы.

Голова Роз повертелась во все стороны. Вокруг до самого горизонта тянулась океанская гладь. И тогда Роз поняла то, что нам с тобой давно уже известно. Она осознала, что ураган занёс её на остров.

Роз оглядела клочок земли, лежавший внизу. Он начинался узкой песчаной косой на юге, затем расширялся и зеленел, поднимался всё выше и переходил в каменный конус горы. Кое-где склоны горы осыпались, обнажились. С одного утёса водопад обрушивался вниз в реку, которая змейкой петляла по широкому лугу в центре острова. Река текла мимо цветочных полей, валунов, небольших озёр, а потом скрывалась в лесу.

Вдруг в поле зрения Роз попали какие-то пятна. Она поправила фокус и увидела, что над холмами кружат хищные птицы. Потом заметила, что вдалеке на камнях греются ящерицы. Из кустов выглянула мордочка бурундука. Речку перешёл лось. Стайка воробьёв дружно описала круг над деревьями. На острове всю бурлила жизнь. И вот теперь здесь появилась новая форма жизни. Странная форма жизни. Искусственно созданная жизнь.



## Глава 10. Напоминание

*Самое время напомнить тебе, дорогой читатель, что Роз понятия не имела, как она оказалась на том острове. Она не знала, что её сделали на фабрике, а потом привезли в ящике на склад, погрузили на корабль и отправили за океан. Она не знала, что ураган потопил корабль, а ящик с нею внутри много дней носило по волнам и наконец прибило к берегу. Откуда ей было знать, что игривые морские выдры случайно включили её, нажав кнопку? Когда Роз оглядывала остров, ей и в голову не пришло, что она тут чужая. Для неё это был дом.*

## Глава 11. Робот спит

*Роз долго стояла на вершине горы и смотрела, как солнце погружается в океан. Она наблюдала, как тень покрывает остров и наползает на гору. Потом в небе одна за другой стали загораться звёзды, и вот уже над головой замерцали миллионы ярких точек. Это была первая ночь в жизни робота.*

Роз активировала свои прожекторы, и внезапно из её глаз вырвались яркие лучи света, озарив всю вершину горы. Слишком ярко. Роз пригасила их, а затем выключила совсем и так сидела в темноте, слушая звуки ночного острова.

Вскоре её электронный мозг решил, что надо бы экономить энергию. Поэтому Роз села поудобнее, ухватила руками за камни и отключила ненужные программы. Так она и уснула – по-своему, как спят роботы.

## Глава 12. Ураган

*На вершине горы* Роз было спокойно и уютно. Поэтому она провела там несколько дней и ночей. Но однажды всё изменилось: на гору напозло тяжёлое низкое облако, и Роз окутал сплошной белый туман. Когда он рассеялся, оказалось, что над островом, с севера на юг, плывёт ещё много-много облаков. Затем Роз услышала глухое ворчание. Она повернулась на звук и увидела, что небо с той стороны затянуто чёрной пеленой. То тут, то там черноту разрезал свет. И оттуда вновь донеслось глухое ворчание.

Надвигался шторм – да не просто шторм, а свирепый ураган, как тот, что потопил корабль с роботами. Поднялся ветер, и первые капли дождя отскочили от корпуса Роз. Пора было уходить. Роз отцепилась от скалы и начала сползать вниз по склону. Когда её металлический корпус чиркал о камень, вылетали горячие искры. Едва коснувшись ногами земли, она побежала.



Дождь барабанил чаще.  
Ветер дул сильнее.  
Молнии сверкали ярче.  
Гром рокотал ближе.

Сверху падало столько воды, что по земле понеслись и запенились бурные дождевые потоки. Роз мчалась вниз, вниз, вниз, пытаясь разглядеть в темноте хоть какое-нибудь укрытие. Но лучше бы она смотрела под ноги: размокшая глина поползла под её тяжёлыми шагами, и Роз повалилась прямо в жидкую грязь.

И тогда Роз поняла, что такое полная беспомощность. Грязевой поток подхватил её и потащил дальше под уклон, ударил несколько раз о камни, проволоч через кусты и понёс прямо к обрыву! А с обрыва вниз летел уже настоящий водопад! Роз отчаянно шарила руками вокруг себя, искала, за что бы зацепиться, но поток всё быстрее увлекал её к пропасти. И вдруг, уже на самом краю, она с размаху налетела на что-то и резко остановилась.

Вокруг неё бурлили водовороты грязи, они залепляли ей лицо и прижимали к чему-то большому и твёрдому. Роз ощупала преграду и узнала толстые корни и ствол высокой сосны. В ту же секунду она полезла наверх, к ветвям. Налетел новый порыв ветра, и Роз услышала знакомое *шлён!* – и шишки замолотили по её корпусу. Но теперь они её не раздражали. Теперь она просто радовалась спасению. Роз крепче обхватила сосну руками и ногами и стала ждать, когда буря закончится.

## Глава 13. После бури

*К рассвету ураган стих*, но повсюду ещё шумела вода. Звенели горные ручьи, с глухим рокотом с вершин сходили потоки грязи. Затем к этому добавились другие звуки – лязг металла, который издаёт робот, когда поскользнётся на мокром камне. Лязга и грохота в то утро было немало.

Пробираясь вниз по склону холма, Роз видела, что оставил после себя ураган. У подножья утёсов выросли горы грязи и бурелома. Река вышла из берегов, затопила луга и леса. Некоторые деревья вывернуло с корнем, а другие залило. Их верхние ветки едва выступали над водой, а в нижних резвились не птицы, а рыбы.

Казалось бы, в такую бурю должно было погибнуть немало лесного зверья. Но нет – животные пережили ураган вполне благополучно. Они откуда-то знали, что надвигается ненастье, и заранее успели попрятаться. Мелкие зверьки забрались повыше и теперь терпеливо ждали, когда схлынет вода. Олени бродили по затопленным лугам. Бобры деловито собирали поломанные ветки. Дикае гуси кружили в небе и с радостным плеском врезались в водную гладь.

Видимо, животные умеют заботиться о себе.

Видимо, роботы не умеют.

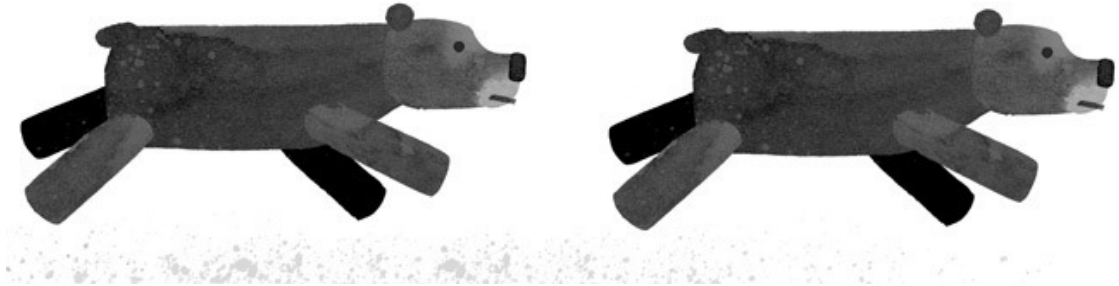
Роз с ног до головы была покрыта грязью и налипшим мусором, поэтому она хорошенько почистилась. Но от этого лишь заметнее стали царапины и вмятины на её корпусе. Их накопилось уже немало. Теперь Роз была совсем не похожа на сверкающий новенький прибор, который вынесло на берег всего неделю назад.

Жизнь на острове изрядно потрепала бедняжку Роз. Поэтому она испытала нечто вроде облегчения, когда заметила пещеру в склоне горы. Это место показалось ей подходящим для работы. Роз затопала вверх, ко входу в пещеру, – ей и в голову не пришло остановиться и сначала заглянуть внутрь.

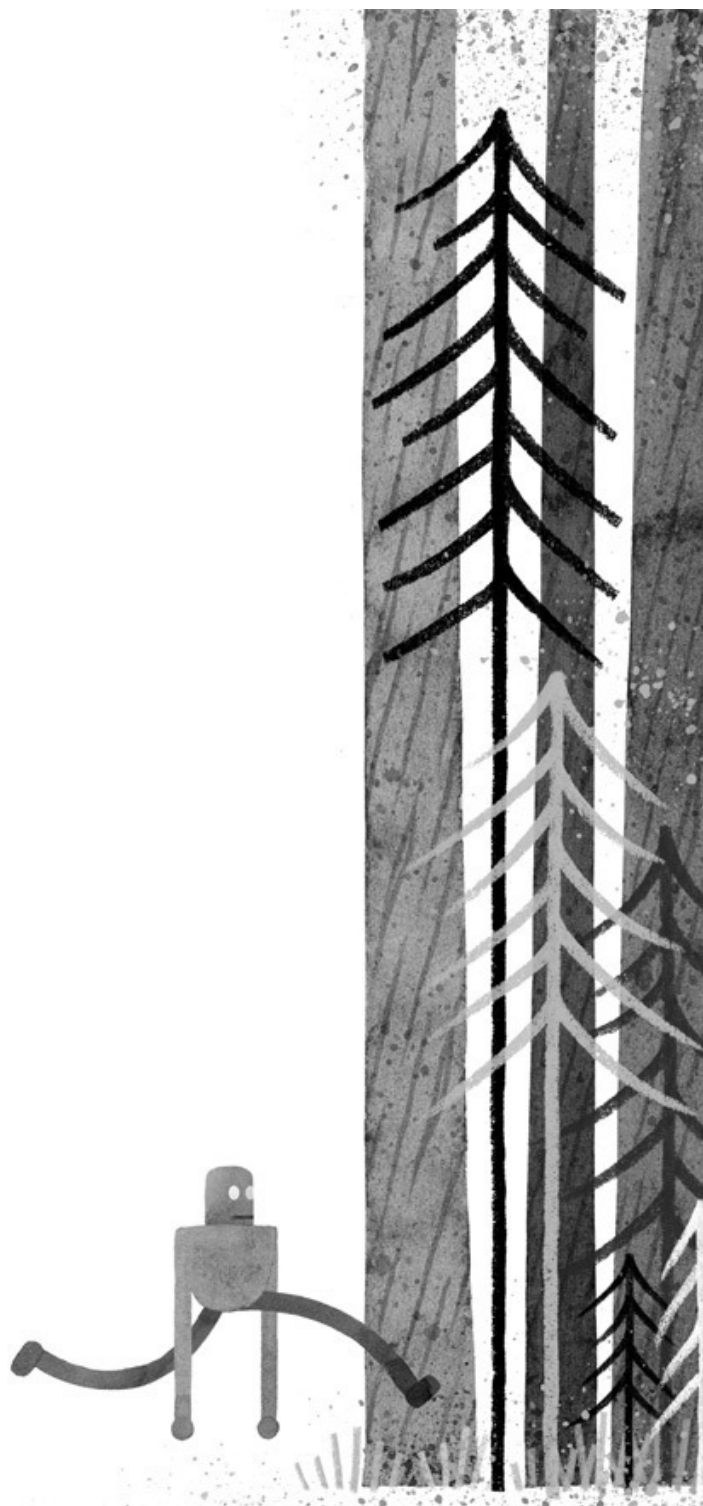
## Глава 14. Медведи

*Громко топая, Роз вошла в пещеру. И тут же вылетела обратно.*

– Пожалуйста, не приближайтесь! – сказала она двум огромным зверям, когда те попытались схватить её за ноги.



Дело в том, что, войдя в пещеру, она потревожила медвежат-подростков, брата и сестру, которые сладко дремали в глубине. Будить спящего медведя – очень плохая идея. А ещё хуже то, что инстинкт заставляет медведей нападать, когда от них убегают. И особенно если убегает непонятная сверкающая штуковина. Словом, когда Роз выскочила из пещеры на глазах у изумлённых медведей, им ничего не оставалось, кроме как пуститься в погоню. У них просто не было выбора.



Роз изо всех сил пыталась оторваться от погони. Она мчалась вверх по склону холма, прыгая через камни и петляя между деревьями. Но медведи были молоды и полны сил, а Роз ещё так плохо знала лес. Она даже не успела увидеть корень у себя под ногами. Просто в эту секунду она ещё бежала, а в следующую – уже летела и опускалась на полусгнившее бревно. Вся в налипшей древесной трухе, она вскочила на ноги и повернулась лицом к преследователям.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.